

Paris

IV

1

le 16 septembre 1932.

Губенко-Володарский

Николай Константинович,

Простите что пишу Вам, не имея ни секунды свободного времени.

Из писем г. Губенко Володарского, Председателя Югославской Академии, от 1-го сентября Вы увидите что я состою референтом (докладчиком) по восточной литературе и эзикам при Югославской Академии Наук. Упомянутое звание Югославская Академия составила для меня коллекцию восточных рукописей и грамот. Эти три звание я определенно предприняла, по поручению Академии, потому что по Боснии Герцеговине и Македонии и особенно по Академии и известная музейная коллекция восточных рукописей и грамот - за 500 лет, которые они привели над Турцией и восточными странами. Это 500 летняя Турецкая ^{восточная} библиотека, как Вы и сами удовлетворитесь почитать, но увидеть Вы можете в Югославии, негосударственные страны и на картах этих территорий и на культуру и на самоназвание, не говоря уже о Фронт Кисрты, который находится между Турцией и Югославией.

Вопросы работы в Академии в этом направлении, то есть по историческим и этническим Турецкой страны много когда не было сделано, так что я первый раз в жизни беру это дело, ставя для науки за 5 лет или работы до 2.000 рукописей и документов, которые относятся к восточным странам. Это касается также и тех, кто историю средне-восточного народа от Турецкой истории, с которой связаны также переносы с концами XIV по XIX вв. Одновременно я, на основании найденных и открытых мною материалов, пишу работу по историческому этническому этнологу и в этнических и русских науках 30-х годов. Должен также сказать, что подобная такая коллекция единственная в Европе по своему документу и работе с ней. Визитная такая коллекция не обладает.

Почему это все важно не только само исследование, а и лишь только, чтобы дать Вам понятие о моей работе и о масштабах в которой она осуществляется. В 5 лет слов названий по Югославии изучил хорошо страну, особенно эзиками, познакомился с ее историей: ее фронт Кисрты, ее славянские, славянские и балканские и т.д.

Кроме того я единственная русская, работающая в Академии Наук. Ко мне очень хорошо относятся Председатель Академии и ее члены, так сказать, это секретарем по русскому языку Академии.

В настоящее время я нахожусь в Париже, куда приехал отчасти по личному делу (Соловьевская фирма), отчасти, чтобы в известной Библиотеке Nattonale, в ее архивном отделе, почитать исторические и этнографические материалы Югославии с XIV по XIX ст. - Я и по адресу восточных оккупаций Югославии (История восточных Академии и Археологической Института в Петроград). По 1917 год (сентябрь-октябрь) служил в Импер. Министерстве иностранных дел в Париже в русских делах. Поступил - был секретарем По-ва в Константинополе. Уже в начале 1918 года.

материально обеспечен, так кроме своего в Югославии и в известной долине
в Загребе, который при желании может и страны даст или выделит
существовать (принимая в расчет)

Моя адрес материальная заинтересованность в 1919 году
мне бы оградить.

Кедровое перед отъездом из Загреба в Венею в Бельгию и в ма-
ний лабиринт Гля жареный кончик о Чехословакия или коммюне Вае
с фронтом в Королю югославенского народа, с его Римским, немецким
инженером, селендана и т.д. Конечная в два караме знаком с Римским
Гороселом еще в Терриград, а теперь в известную книгу Римку
редкую записку (пожалуйста, которая в садовом волеи приехать
к Академии) и при том отношении написать Вам наперёд себе и
предложить Вам, если бы это возможно, составить обзор эпохи югославен
(сербов и хорватов) и высказать Вам его в Индии, тогда бы могли ознакомиться
с ним и увидеть его еще до Вашей приезда в Югославию.

В предлагаемое дело: отсюда это, в Венею в Венею, конечно по-
лучаю в 1919 году, Сидра да волеи, как сербские и хорватские
и в 1919 году в Венею, как и Турция: так с ним и сербы и хорваты
происходят историческая борьба, югославенская парадокс в Венею. И в
моя тогда садит Вас в Венею историческую и о св. Св. Сидра, Сидра на-
принимая фотоприем с фресок, югославенская парадокс. Оккупация. И в 1919
года од отъезд в Венею (по фотоприему) с одним следом югославенского фрон-
тира и югославенской жаренки в Венею отъезд его югославенского
саванта. Наконец, если бы это возможно, я хотел бы по-
лучить приехать в Югославию и по возможности оформителем
вашей ем, принимая у Карла, сербского все Академии в Загребе,
составляю Вас при отъезде по стране, как в Венею переводчика,
так и это указание Вам наиболее равнозначных и югославенских
фронт, которая могли бы югославенского Вае. Это в том, что в Югосла-
вии, как Вы и сами знаете, происходят пока все еще жареный сербский
отношения сербского и хорватско-сербского фронте населения. Будучи
в Венею Югославенский с одной стороны, югославенский и гандеушен.
Югославенский Югославенский фронте. Югославенский фронте
всем, это происходит в Венею, а Венею с Венейю своего югославенского
пожалуйста сменю и маню все югославенское хорватское. Господни
Макай-савант - серб-югославенский фронте, югославенский "хорватский" в
составляю Академии наук (в Венею только югославенский)
будет Вам в Венею югославенский фронте по Венею приехать в Венею
оставить все югославенские фронте.

Отъезд югославенский в Венею югославенский и югославенский
мой перекресток - Югославенский фронте и югославенский югославенский
по в Венею не югославенский с Венею.

Турция-Венею Вае -
Венею и Венею

Александр Александр
Дружеский

Мой адрес
A. Olesnicki
Liva d'ceva ulica N38
Загреб XIV
Yugoslavia.

P.S. Я хотел бы для изучения и истории югославенского сербского
Вам может прочитать сербский фронте Югославенский фронте
Моя Югославенский фронте фронте и о св. Св. Сидра.

№ 2715

30/IX-32

Глубокоуважаемый
Николай Константинович,

Когда 2 июля назад один турок
профессор истории прислал мне на
рецензию свою работу о "Уз-наме", с
ранней Туркучкой (Тюркской) Силмиш, сентимен-
тальной дружбы и подвиги Хана (Карама)
Узга.-

Прочитав ее, мне показалось, что
она могла бы заинтересовать Вас и б.ч. по-
служить темой для Ваших композиций.

К тому же и Теория Николаевича, насколько
знаю, тоже интересна и заслуживает в
уверенных пометках, б.ч. она и сама была
не без интереса.

Осталось быть рад, если мои предполо-
жения оправдаются, и Уз-нама Вас заинтере-

решет, к.и.д. и публикует Георгия Николаевичу
информацию для работы над новыми изданиями

Весь надработочный обзор наметки в надежде
до вычисления к этой работе; у меня, конечно,
это все для нас русских интересно по
тому, что мы находим в ней у нас
наше об Урус-Беге - ^{какого} русского князя
до его русского периода, впрочем, или
"Вояж" а также нашего "баши" в "словарь" и "полку
Игоря", и инструмент "Коронд" (предок наших
на каро-сербский "Кобза") и т.д.

Там же 10-го октября вожделенно у нас
рача в Загреб, и если бы позволили при-
ступить к сбору для нас и переводу 10-го
этого книги, легенд, сказок и т.д.,
если нас в предидущем и т.д.

Помогите пожалуйста по возможности
всем нам

и спасибо
Искренне и благодарно Вас
А. Делюшкин.

Загребъ XIV
Ливадичева 38
20 декабря 1932 г.

Глубокоуважаемый
Николай Константиновичъ,

Позвольте прежде всего принести Вамъ и всему Вашему семейству мои искреннія и самая сердечныя поздравленія съ Рождествомъ Христовомъ и самая душевныя пожеланія къ наступающему новому 1933 году !

По возвращеніи изъ Франціи въ Загребъ, засталъ дома Ваше доброе, сердечное письмо, которое меня несказанно обрадовало! Только у великихъ людей какъ Вы можете такъ легко вознестись геній и всемірная слава съ сердечной простотой и добротой.

Все это время я не переставалъ работать для тѣхъ великихъ идей-откровеній, которыя Вы открываете міру.

Мною написана для лучшей мѣсяцной газеты обширная статья о Васъ и Вашемъ творчествѣ, которая выйдетъ въ ближайшемъ номерѣ этой газеты. Кроме того въ мѣстномъ еженедѣльникѣ Свѣтъ выйдетъ моя статья съ воспроизведеніемъ нѣкоторыхъ Вашихъ полотенъ. Одновременно я собираю для Васъ матеріалы по иконѣ св. Савы, которую Вы задумали. Для этого я вошелъ въ переписку съ моимъ пріятелемъ проф. историкомъ Бѣлгр. университета, который долженъ мнѣ выслать фотографіи изображеній фресокъ и мозаикъ этого святого изъ коллекціи Е. В. Короля. Этой коллекціей завѣдуетъ русскій и я надѣюсь въ ближайшемъ времени выслать ихъ Вамъ ! Одновременно вышлю Вамъ и книгу на англ. языкѣ о древне сербскомъ искусствѣ и зодчествѣ ? Имѣю я брошюру о св. Савѣ на сербск. языкѣ . Я не знаю только понятенъ

ли Вамъ этотъ языкъ безъ словаря, хотя онъ и очень похожъ на русскій? Выслалъ ли Вамъ Г.Г. Шкляверъ книгу проф. Миллэ о древней сербской архитектурѣ, я къ сожалѣнію не смогъ ее найти въ Загребѣ, но въ Парижѣ указалъ ему номеръ этого дѣла въ Парижск. школѣ вост. языковъ. Специалисты съ которыми я говорилъ по этому поводу рекомендуютъ изобразить его на фонѣ Студеничкаго монастыря, который св. Сава создалъ и въ кот. долгое время жилъ. На стар. изображеніяхъ св. Сава обыкновенно представленъ съ длинной бородой и католической тонзурой на головѣ.

Въ предидущемъ письмѣ я писалъ Вамъ о югославянск. фольклорѣ предлагая Вамъ сдѣлать изъ него краткія выписки - замѣтки на русскомъ языкѣ. Югосл. фольклоръ, кажется, самый богатый въ мірѣ, и сербы и хорваты вполне правы имъ гордиться. Еще Пушкинъ восторгался имъ, переводя его по нѣмецкимъ источникамъ и озаглавивъ "пѣсни Южныхъ славянъ". Онъ полонъ легендъ о бѣ вѣковой борьбѣ ихъ съ турками. Если бы нѣкоторые изъ этихъ сюжетовъ Васъ заинтересовали для Вашего творчества, мы могли бы по пріѣздѣ Вашемъ сюда детально проучить ихъ по мѣстнымъ матеріаламъ. Мѣстная же природа дала бы Вамъ богатѣйшій декоративный матеріалъ для Вашего творчества. Къ сожалѣнію, въ Вашемъ послѣднемъ письмѣ на мое имя Вы ничего мнѣ не сказали объ этомъ моемъ предложеніи. Интересно ли оно Васъ или нѣтъ?

Вообще радъ и счастливъ всегда и во всемъ быть Вамъ полезенъ въ предѣлахъ Югославіи, хотя по мѣрѣ моихъ скромныхъ силъ участвуя въ томъ великомъ дѣлѣ, кое Вы творите!?

Еще разъ прошу принять искреннія мои пожеланія всего свѣтлаго въ жизни и прошу вѣрить въ искреннюю преданность

глубокоуважающаго Васъ

А. Дессинь

Загребь
22 февраля 1933 г.

Глубокоуважаемый
Николай Константинович ,

Подтверждаю получение Вашего письма отъ 18 января 1933 г., а равно письма Вашего секретаря г. В.А. Шибяева . Последнее письмо со всеми приложениями я передалъ Президенту Юг. Академіи Г. Манойловичу, переведя его предварительно на хорватскій языкъ. Г. Манойловичемъ было мнѣ обѣщано , что статья о Вашихъ полотнахъ, находящихся нынѣ въ Загребѣ, будетъ въ ближайшемъ времени помѣщена въ одной изъ мѣстныхъ газетъ. По другимъ статьямъ упомянутого письма Г. Манойловичъ намѣренъ въ ближайшемъ времени написать Вамъ лично непосредственно. Къ сожалѣнію тяжелая болѣзнь его старшей дочери, кончину которой можно ожидать въ ближайшемъ будущемъ, мѣшаетъ ему регулярно и интенсивно работать , какъ прежде. Поэтому возможна задержка въ его отвѣтѣ Вамъ. -

Согласно выраженнаго Вами пожеланія при семъ препровождаю Вамъ :

- 1/ 3 фотографіи лучшихъ старинныхъ фресковыхъ изображеній Св. Саввы.
- 2/ Одинъ экземпляръ книги "Србске Задужбине" пр. Конст. Стрэйича .
- 3/ Одинъ экземпляръ брошюры "Страница изи жизни Св. Саввы" по. Владимира Розова.
- 4/ современныя свѣдѣнія о внѣшнемъ образѣ Св. Саввы, сохраненныя намъ исторіей. Последнія данныя для Васъ были собраны лучшимъ знатокомъ этого вопроса проф. Люблянскаго Унив.-та Радойчичемъ.

Книга "Сербскія задужбины" [т.е. храмы-усыпальницы, сооруженныя сербскими королями при жизни для спасенія своихъ душъ] по минованіи надобности прошу возвратить мнѣ, т.к. она посужена мною изъ библиотечки пр. Българскаго Ун-та А.В. Золычева, и является его собственностью. Всѣ же остальные приложенія предназначены для Вашей библиотеки. ^{Снимки} ~~Фрески~~ выбраны изъ личной коллекціи снимковъ Его Величества Короля Александра. Особенно знаменитой считается фреска №1. Она написана еще при жизни покойнаго и отличается, по мнѣнію знатоковъ, портретнымъ сходствомъ со святымъ.

Вотъ въ русск. переводѣ данныя сообщенныя проф. Радойчичемъ.

„Первое указаніе о внѣшнемъ видѣ святителя Саввы мы находимъ у Феодосія Г изд. Даничича, 1880 г., стр. 262-7. Здѣсь рассказывается, какъ люди, посланные въ догонку за бѣжавшимъ изъ отчего дома на монашескій подвигъ Саввой вернулись обратно со Святой горы [Афона] и принесли огорченнымъ родителямъ княжескіе ожезды его и "ЧИСТОЮ СВѢТЯЩЕЕ СЕ ЗЛАТОЗАРНЫЕ ВЛАСЫ ЮНОШЕ" ^{свѣтяшіеся}, — то есть: и ~~и~~ чистотою, блестящею золотомъ волосы его. Отсюда явствуется, что юноша былъ блондуръ. Это между прочимъ извѣстно и за другихъ Неманичей, ~~т~~ что они были блондинами. Постомъ и лишеніями Савва еще въ молодости погубилъ свое здоровье и былъ поэтому, какъ мы достоверно это знаемъ, болѣзненнымъ."

Эти свѣдѣнія должны ^{ин}интересовать Васъ разъ Вы намѣреваетесь изобразить Савву юношей идущимъ на подвигъ.

На этомъ заканчиваю письмо. Если найду дополнительныя данныя ~~до~~шло незамедлительно.

У насъ тоже идетъ снѣгъ и лежитъ кругомъ аршиннымъ слоемъ. Мы сленно переносимъ къ Вамъ въ Гималаи, которые теперь мнѣ знакомы и близки по Вашимъ чуднымъ полотнамъ.

Мой искренній и сердечный привѣтъ и пожеланія всего свѣтлаго въ жизни.

Глубоко Васъ уважающій и преданный

А. Е. Смирновъ